

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

**Chambre
des Représentants**

ZITTING 1955-1956.

23 FEBRUARI 1956.

SESSION 1955-1956.

23 FÉVRIER 1956.

WETSVOORSTEL

waarbij de nodige kredieten ter beschikking van de Minister van Landbouw worden gesteld, ten behoeve van de land- en tuinbouwers die uitzonderlijke verliezen hebben ondergaan door vorstschade.

PROPOSITION DE LOI

tendant à mettre à la disposition du Ministre de l'Agriculture les crédits nécessaires au profit des agriculteurs et des horticulteurs ayant subi des pertes exceptionnelles à la suite des gelées.

TOELICHTING

DEVELOPPEMENTS

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

MESDAMES, MESSIEURS.

Het staat vast dat de land- en tuinbouw aanzienlijke verliezen ondergaat ingevolge de vorstschade. De omvang en het bedrag ervan kunnen eerst later met zekerheid worden bepaald. Hieruit mag niet worden afgeleid dat dit voorstel voorbarig is, want in enkele Europese landen hebben de regeringen zelf initiatieven en maatregelen genomen om de landbouwbevolking ter hulp te komen.

Il est certain que l'agriculture et l'horticulture subissent des pertes considérables à la suite des gelées. Il faudra attendre le dégel pour procéder à une évaluation plus exacte de l'ensemble des dégâts. Ceci n'implique pas que la présente proposition soit prématurée, car, dans certains pays européens, les gouvernements eux-mêmes ont pris des initiatives et des mesures afin d'aider la population agricole.

Alhoewel de schade nog niet kan berekend worden, durven we, voortgaande op betrouwbare inlichtingen, volgende vooruitzichten vooropstellen :

Bien qu'il ne soit pas encore possible d'évaluer les dégâts, nous osons, d'après des informations de source autorisée, faire les évaluations suivantes :

- 1° de wintergerst totaal vernietigd, hetzij 25.000 ha.
- 2° de oppervlakte wintertarwe zal voor meer dan de helft dienen herzaaid te worden.
- 3° de oogstklaver zal ook erg beschadigd zijn.

- 1° l'escourgeon est totalement anéanti, soit 25.000 Ha;
- 2° pour le blé d'hiver, plus de la moitié de la superficie devra être réensemencée;
- 3° les trèfles auront également subi de sérieux dégâts.

Alleen het bezaaien van deze circa 125.000 ha zal, berekend tegen normale handelsprijzen, minstens uitgaven ten belope van 125 miljoen frank vergen, alleen al voor de aankoop van zaaigranen zonder de bewerkingskosten in aanmerking te nemen.

Rien que le réensemencement, aux prix normaux du commerce, de ces 125.000 Ha exigera des dépenses de l'ordre de 125 millions au moins pour l'achat de semences de blé, sans tenir compte des frais de main-d'œuvre.

De min opbrengst van de zomertarwe bedraagt minstens 1000 kg per ha, wat, in verhouding tot de wintertarwe, op een productieverlies ten belope van circa 500 miljoen frank neerkomt.

La moins-value de la récolte de blé d'été est d'au moins 1.000 kg à l'Ha, ce qui, par rapport au blé d'hiver, représente une perte de production d'environ 500 millions de francs.

Hieraan moeten we de schade berokkend aan de tuinbouw toevoegen, welke niet bij benadering kan worden berekend.

Nous devons y ajouter les dégâts occasionnés à l'horticulture, qu'il n'est pas possible d'évaluer approximativement.

Het gaat dus niet over verliezen verbonden aan het bedrijfsrisico maar wel over uitzonderlijke en rampspoedige gevolgen van het vriesweder welke niet konden worden voorzien noch afgewerd en waartegen de land- en tuinbouwers geen voorzorgsmaatregelen kunnen treffen.

In het belang van de voedselvoorziening van de bevolking en ten einde het evenwicht in de landbouwproductie te behouden, dienen de landbouwers aangemoedigd en gesteund te worden om zomertarwe te zaaien.

We durven hopen dat het aangevraagde bedrag zal volstaan. Indien het evenwel mocht blijken, dat het volstrekt ontoereikend is, dan moet het aangevuld worden, wanneer het globaal bedrag van de uitzonderlijke schade zal vast staan. Rekening houdend met de zeer precare toestand waarin land- en tuinbouw zich bevinden, durven we een gunstig onthaal van ons voorstel verwachten, om aldus aan de Minister van Landbouw de financiële hulpmiddelen te bezorgen, welke onontbeerlijk zijn om de weerslag van de door de vorstschade veroorzaakte catastrofale verliezen enigszins te verzachten.

Il ne s'agit donc pas de pertes inhérentes aux risques professionnels mais bien des conséquences exceptionnelles et désastreuses des gelées, qui sont imprévisibles et contre lesquelles les agriculteurs et les horticulteurs ne sont pas en mesure de prendre des mesures de précaution.

Dans l'intérêt de l'approvisionnement de la population et en vue de sauvegarder l'équilibre de la production agricole, il y a lieu d'encourager et d'aider les agriculteurs pour qu'ils sèment du blé d'été.

Nous osons espérer que le montant sollicité pourra suffire. Si cette somme devait se révéler insuffisante, il faudra la compléter au moment où le montant global de ces dégâts exceptionnels sera connu. Compte tenu de la situation fort précaire dans laquelle se trouvent agriculture et horticulture, nous sommes persuadés que notre proposition sera accueillie favorablement, ce qui permettra de procurer au ministre de l'Agriculture les moyens financiers indispensables en vue de remédier dans une certaine mesure aux conséquences des pertes désastreuses résultant des gelées.

J. VAN DEN EYNDE.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Een krediet van 200 miljoen frank wordt ter beschikking van de Minister van Landbouw gesteld om de land- en tuinbouwers te hulp te komen, die uitzonderlijke verliezen ondergaan hebben door vorstschade.

Art. 2.

Het voorziene krediet zal worden gevoegd bij de begroting van buitengewone uitgaven voor 1956.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Un crédit de 200 millions de francs est mis à la disposition du Ministre de l'Agriculture pour aider les agriculteurs et horticulteurs ayant subi des pertes exceptionnelles à la suite des gelées.

Art. 2.

Le crédit prévu sera inscrit au budget des dépenses extraordinaires de 1956.

J. VAN DEN EYNDE,
J. STEPS,
A. DE VLEESCHAUWER,
J. DUPONT,
M. JACQUES,
P. STREEL.